



# EXTRAIT DU REGISTRE DES DÉLIBÉRATIONS

du Conseil de Communauté de l'agglomération dijonnaise

Séance du jeudi 22 janvier 2009

Président : M. REBSAMEN

Secrétaires de séances : M. BORDAT et Mlle KOENDERS

## *Membres présents :*

M. François REBSAMEN	M. Joël MEKHANTAR	M. Roland PONSAA
M. Pierre PRIBETICH	M. Christophe BERTHIER	M. Michel ROTGER
M. Jean ESMONIN	M. Philippe DELVALEE	M. François NOWOTNY
M. Gilbert MENUT	M. Georges MAGLICA	Mme Christine MASSU
Mme Colette POPARD	Mme Françoise TENENBAUM	Mme Dominique BEGIN-CLAUDET
M. Rémi DETANG	Mme Christine DURNERIN	M. Michel FORQUET
M. Jean-Patrick MASSON	Mme Nelly METGE	M. Claude PICARD
M. Jean-François DODET	Mme Elisabeth BIOT	M. Gaston FOUCHERES
M. Patrick CHAPUIS	Mlle Christine MARTIN	M. Pierre PETITJEAN
M. Michel JULIEN	Mlle Nathalie KOENDERS	M. Nicolas BOURNY
Mme Marie-Françoise PETEL	Mme Marie-Josèphe DURNET-ARCHEREY	M. Jean-Philippe SCHMITT
M. Gérard DUPIRE	M. Mohammed IZIMER	M. Philippe GUYARD
M. François-André ALLAERT	Mme Hélène ROY	M. Pierre-Olivier LEFEBVRE
M. Jean-Claude DOUHAIT	Mme Myriam BERNARD	M. Gilles MATHEY
M. Jean-Paul HESSE	M. Mohamed BEKHTAOUI	M. Jean-Claude GIRARD
Mlle Badiaâ MASLOUHI	Mme Jacqueline GARRET-RICHARD	Mme Françoise EHRE
M. Yves BERTELOOT	Mme Joëlle LEMOUZY	M. Michel BACHELARD
M. Patrick MOREAU	M. Jean-Yves PIAN	M. Norbert CHEVIGNY
M. Dominique GRIMPRET	Mlle Stéphanie MODDE	M. Gilles TRAHARD
M. Jean-Pierre SOUMIER	M. Philippe CARBONNEL	Mme Noëlle CABBILLARD.
M. André GERVAIS	M. Alain LINGER	
M. Alain MILLOT	M. Pierre LAMBOROT	
M. Benoît BORDAT	M. Louis LAURENT	

## *Membres absents :*

M. José ALMEIDA	M. François DESEILLE pouvoir à M. Christophe BERTHIER
M. Laurent GRANDGUILLAUME	Mme Catherine HERVIEU pouvoir à M. Philippe DELVALEE
M. Jean-François GONDELLIER	M. Didier MARTIN pouvoir à Mlle Nathalie KOENDERS
Mme Anne DILLENSEGER	M. Alain MARCHAND pouvoir à Mlle Badiaâ MASLOUHI
Mme Claude DARCIAUX	Mme Fadoua LALOUCHE pouvoir à M. Roland PONSAA
	M. Lucien BRENOT pouvoir à M. Michel ROTGER
	M. Patrick BAUDEMONT pouvoir à M. Jean ESMONIN
	Mme Geneviève BILLAUT pouvoir à Mme Elisabeth BIOT
	M. Murat BAYAM pouvoir à M. Jean-Paul HESSE
	M. Rémi DELATTE pouvoir à M. Jean-François DODET
	M. Philippe BELLEVILLE pouvoir à M. Norbert CHEVIGNY.

## **OBJET : DEPLACEMENTS**

**Tramway - Convention de co-financement pour la participation de l'Institut Fraunhofer IML au Projet Européen « TramStore21 »**

Le Projet « TramStore21 » a été initié par la STIB (Société des Transports Interurbains de Bruxelles) en associant cinq pays européens : l'Angleterre (Communauté de Blackpool), la Hollande (RET – Transport Public de Rotterdam), l'Allemagne (Institut Fraunhofer IML) et la France (Grand Dijon - Communauté d'agglomération dijonnaise). Ce projet bénéficie du soutien du programme européen INTERREG IV B, consacré au développement de la coopération entre les différentes régions d'Europe.

Les villes de Bruxelles, Dijon, Blackpool et Rotterdam ont en commun la réalisation d'un atelier / dépôt pour tramways. Durant 5 ans, les différents partenaires échangeront leur savoir-faire, afin de s'enrichir mutuellement des connaissances et compétences nécessaires à l'édification d'ateliers dépôts fonctionnels mais également respectueux de l'environnement.

Suite à la délibération du 25 septembre 2008 autorisant Monsieur le Président à signer toutes demandes de subventions, le contrat de financement relatif au projet « TramStore21 » a été officiellement signé en présence des représentants de l'Union Européenne et de tous les partenaires le 23 octobre 2008, au Bureau de Liaison Bruxelles-Europe. Le montant de la subvention accordée par l'Union Européenne à la Communauté d'agglomération dijonnaise est de 905 000,00€, représentant ainsi un co-financement à hauteur de 50% des dépenses.

L'Institut allemand de recherche industrielle Fraunhofer IML a été associé comme partenaire au projet « TramStore 21 » afin d'apporter son expertise dans le domaine de l'étude des flux de matériaux et de logistique. Il contribuera au projet par la mise en place de pratiques communes favorisant l'échange de savoir-faire entre les différents partenaires.

La mission de l'Institut Fraunhofer est co-financée à 50% par le programme européen INTERREG IV B. Les 50% restant sont répartis, à part égale, entre les 4 autres partenaires du projet « TramStore 21 », à hauteur de 75 000,00 € chacun, dont le versement s'échelonne sur la durée du projet (2009-2013) et dans les conditions précisées à la convention de co-financement annexée à la présente délibération.



**LE CONSEIL,**  
**APRÈS EN AVOIR DÉLIBÉRÉ,**  
**DÉCIDE :**

- **d'octroyer** à l'Institut Fraunhofer un concours financier d'un montant de 75 000,00 € au titre de la mission qui lui est dévolue dans le cadre du projet TramStore21 ;
- **d'autoriser** Monsieur le Président à signer la convention de co-financement pour la participation de l'Institut Fraunhofer au Projet TramStore21.

Pour extrait conforme,

Le Président

Pour le Président

  
  
Pierre TRIBETICH

PRÉFECTURE DE LA CÔTE-D'OR  
Déposé le :

26 JAN. 2009



Publié le

Déposé en Préfecture le 23 JAN. 2009





## Offer

### » Match funding Fraunhofer IML budget for participation in Project TramStore21 «

**Offer no. 32 08 061**

**for:**

Grand Dijon  
Communauté d'Agglomération Dijonnaise  
Président Monsieur François REBSAMEN  
40 avenue du Drapeau  
BP 17510

F-21075 Dijon

**developed by:**

Fraunhofer Institute for Material Flow und Logistics  
Prof. Dr. Alex Vastag  
Dipl.-Ing. / Dipl.-Wirt.-Ing. (FH) Joachim Kochsiek

Joseph-von-Fraunhofer-Straße 2-4  
D-44227 Dortmund (Germany)

Phone: +49 (0) 231 / 9743 395  
Fax: +49 (0) 231 / 9743 451

Dortmund, 21. November, 2008



## Content

<b>1</b>	<b>Initial situation</b>	<b>4</b>
<b>2</b>	<b>Tasks for Fraunhofer</b>	<b>5</b>
2.1	General:	5
2.2	Following working fields will be covered in Workpackage 1:	6
2.3	Contributions in Workpackage 2:	6
2.4	Contributions in Workpackage 3:	6
2.5	Contributions in Workpackage 4:	7
2.6	Contributions in Workpackage 5:	7
<b>3</b>	<b>Budget and payment plan</b>	<b>7</b>
<b>4</b>	<b>Associated documents</b>	<b>9</b>



## 1 Initial situation

STIB, Blackpool Council, RET and Grand Dijon have proposed on the 2<sup>nd</sup> INTERREG IVB NEW call the project TramStore21 together with the Fraunhofer-Institute for Material-Flow and Logistics.

The goal of TramStore21 is to resolve a typical problem of urban areas: how to develop public transport infrastructures without simultaneously increasing the negative impacts they produce on their urban context. This is applied to the specific case of tram stable and maintenance sites ("depots"), a rare and unknown, but most fundamental element of any public tram or metro transport network.

Some negative examples of depots have been observed across Europe due to structural reasons explained hereinafter. TramStore21 partners now have to build or rebuild depots, in Brussels, Rotterdam, Dijon, Blackpool: they intend to cooperate in order to gather sufficient capacity to avoid shortcomings, and receive buildings with excellent sustainability.

To do so, they will organize a systematic share of know-how among all partners, with external stakeholders and experts, reviewing best and improvable practices, this becoming an occasion to develop a network of exchange between technicians and urban practitioners about this kind of infrastructures in north-western Europe (NWE).

Then the partners will be in a better situation to plan and build each depot, and control that every step achieved by a single partner meets these new higher standards of urban sustainability (social, economic, environmental) and efficiency defined together, even when local know-how, means and context did not allow to reach them.

Finally the target of TramStore21 is also an influence on the context where this kind of buildings is being developed: all kinds of standards and their implementation, products, services and job market, and the local context.

Owing to INTERREG does only cover 50% of the costs of the partners and Fraunhofer IML cannot commit its own funds on this project the other partners agreed to cover the missing funding of Fraunhofer. This match funding and the project work done by Fraunhofer IML are defined in this offer. The four TramStore21 project partners agreed to take over the missing Fraunhofer budget.



## 2 Tasks for Fraunhofer

Fraunhofer IML will participate in the project as full partner and will cover the following subjects in the project.

### 2.1 General

- Leading role for knowledge management in work packages 1 and 3
- This includes
  - Contribute knowledge issues for the general success of the project
  - Exchange of know-how between partners (proposing tools and organising)
  - Organising and managing / moderating working groups in the working fields of WP 1 and WP 3
  - Analysing specific local situation
  - Writing technical reports
- Support contacts towards German participants (diffusion, support contacts with other TramStore21 partners)
- Fraunhofer will organise working groups for each working field, moderate them and will contribute know-how by its entire Fraunhofer network
- Know how should also be contributed by the partners
- Questions, needs and potential results should be communicated in the working group by each partner
- Fraunhofer will organise and is responsible for finding general solutions for the working fields



- Deliverables will be worked out in the working groups and accomplished by Fraunhofer

## **2.2 Contributions to work package 1:**

Knowledge management as described above for the following working fields:

1. Location/integration in urban context
2. Decision process, functionalities and internal layout
3. Cost-benefit analysis methods
4. Environmental impact (energy, water, waste, noise, maintenance)
5. Building materials
6. Tasks, procedures, product planning, working conditions
7. Building work management

## **2.3 Contributions to work package 2:**

- Fraunhofer will provide assistance in the building of depots
- The results of WP1 (capitalisation) will be compared with results in depot building
- Documentation of practical experience in realising depots in comparison with results of WP1
- Management of changes in WP1 according to the needs of practice

## **2.4 Contributions to work package 3:**

- Working on legal and administrative context





- National and European administrations and normalisation bodies
- Study the product and service-specific market for building and operating depots
- These tasks are coordinated by Fraunhofer with the help of the partners' input (national administrations and standards)
- Finding solutions for European standardisations and identifying differences and obstacles due to administration or standardisation to create sustainable solutions

## 2.5 Contributions to work package 4:

- Publication of technical brochures on each task of WP 1 with the help of the partners
- Publishing, documentation and promotion of total project esp. in Germany (and German-speaking countries)

## 2.6 Contributions to work package 5:

- general project management

# 3 Budget and terms of payment

The project is funded by INTERREG IV B. As INTERREG only covers 50% of costs Grand Dijon certified to cover the 50% of the Fraunhofer budget not covered by INTERREG since Fraunhofer cannot commit its own funds in this project together with the four partners.

According to the general budget forecast for the project, the contribution needed amounts to 300,000 €, to be shared between the partners (75,000 €, each).

The exactly calculated budget / cost for Fraunhofer is 604,850.41 €.



Fraunhofer efforts are divided during the project period as follows:

2 <sup>nd</sup> term 2008:	35,317.72 €
1 <sup>st</sup> term 2009:	119,485.64 €
2 <sup>nd</sup> term 2009:	119,485.64 €
1 <sup>st</sup> term 2010:	106,735.08 €
2 <sup>nd</sup> term 2010:	106,735.08 €
1 <sup>st</sup> term 2011:	27,313.89 €
2 <sup>nd</sup> term 2011:	27,313.89 €
1 <sup>st</sup> term 2012:	22,479.75 €
2 <sup>nd</sup> term 2012:	22,479.75 €
1 <sup>st</sup> term 2013:	17,503.97 €
<u>Total:</u>	<u>604,850.41 €</u>

To facilitate the match funding of 75.000 € (in words: seventy five thousand Euro) covered by Grand Dijon will be paid by Grand Dijon during the project period by deferred payment according to Fraunhofer IML efforts which are higher at the beginning of the project.

Due to the project runs from 2008 to 2013 the match funding payment will be partitioned 10 rates according to the budget of Fraunhofer:

31.01.2009:	4,000 € (in words: four thousand Euro)
31.07.2009:	14,000 € (in words: fourteen thousand Euro)
31.01.2010:	14,000 € (in words: fourteen thousand Euro)
31.07.2010:	14,000 € (in words: fourteen thousand Euro)
31.01.2011:	14,000 € (in words: fourteen thousand Euro)
31.07.2011:	3,500 € (in words: three thousand five hundred Euro)
31.01.2012:	3,500 € (in words: three thousand five hundred Euro)
31.07.2012:	3,000 € (in words: three thousand Euro)
31.01.2013:	3,000 € (in words: three thousand Euro)
31.07.2013:	2,000 € (in words: two thousand Euro)
<u>Total:</u>	<u>75,000 € (in words seventy five thousand Euro)</u>

excluding VAT and other fees. The rates will be invoiced by Fraunhofer IML.



#### 4 Associated documents

The partnership agreement for TramStore 21 signed by the partners on October 23<sup>rd</sup>, 2008 being part this offer.

We are looking forward to a successful partnership and attend the confirmation of this offer.

Yours sincerely,

Prof. Dr. Alex Vastag  
Head of department for transportation logistics

Dipl.-Ing. / Dipl.-Wirt.-Ing. Joachim Kochsiek  
Department for transportation logistics



General Terms and Conditions for Research and Development contracted to  
Fraunhofer-Gesellschaft zur Förderung der angewandten Forschung e.V.  
Version 2002/II

Fraunhofer-Gesellschaft pursues exclusively and directly non-profit objectives, conducting contractual research in the field of applied research and breaking new ground in doing so. The following General Terms and Conditions reflect the nature of these objectives.

**1. Scope of application**

1.1 The following General Terms and Conditions shall apply to all research and development projects contracted to Fraunhofer-Gesellschaft. Divergent, contrary, or additional terms requested by the client shall not form part of the contract without the prior written consent of Fraunhofer-Gesellschaft. Where the following General Terms and Conditions do not provide any other regulation of the matter, the provisions of service contract law (Arts 611 et seq. German Civil Code) shall apply to all research and development contracts.

1.2 Where the following General Terms and Conditions provide the barring or limitation of damage liability of Fraunhofer-Gesellschaft, its legal representatives or agents, such barring or limitation shall not apply to liability for damages from injury to life, body, or health.

**2. Object of the contract, period of performance**

2.1 The research and development project shall comprise the work defined in the offer of Fraunhofer-Gesellschaft.

2.2 Where the offer or the research and development contract includes a period of performance or deadlines, these shall only be deemed to be binding after express acknowledgement by Fraunhofer-Gesellschaft.

Should Fraunhofer-Gesellschaft recognise that the binding period of performance or the binding deadline cannot be met then it shall notify the client of the reasons for delay and shall agree on an appropriate adjustment with the client.

**3. Fee**

3.1 The fee shall be a fixed price. Notwithstanding this, the contracting parties may agree that the fee will be charged according to cost, where applicable with a maximum cost limit. VAT shall be added to the fee in each case, if applicable.

3.2 Fraunhofer-Gesellschaft shall immediately notify the client if it foresees that the result intended by the research and development contract cannot be achieved at the agreed fee. Fraunhofer-Gesellschaft shall simultaneously propose an adjustment of the fee to the client. Should this be necessary for reasons which were neither foreseeable when the contract was concluded nor the responsibility of Fraunhofer-Gesellschaft and if no other agreement is reached with the client, then the adjustment proposed by Fraunhofer-Gesellschaft shall be binding.

**4. Payments**

4.1 Payments shall be due according to the agreed payment schedule. In the absence of a payment schedule, the due date shall be the date stated in the invoice. Payments shall be made without a cash discount and with an indication of the invoice number and the performing Fraunhofer-Institute to the account designated by Fraunhofer-Gesellschaft.

4.2 Setoff against claims of Fraunhofer-Gesellschaft shall only be allowed if the counterclaim is uncontested or if it is the subject of a final court decision.

4.3 The client may only exercise a right of retention if its counterclaim is based on the same contractual relationship.

**5. Result of Research and Development, Rights of Use**

5.1 The research and development result shall be made available to the client after completion of the project in accordance with the offer.

5.2 The client shall be granted a non-exclusive, royalty-free right of use for the purpose of application on which the contract is based to inventions generated during the performance of the project as well as to industrial property rights filed by and granted to Fraunhofer-Gesellschaft for these inventions. The client shall reimburse Fraunhofer-Gesellschaft an appropriate part of the costs for registration, maintenance and defence of the industrial property rights to be agreed upon between the contracting parties and shall pay, in case of use of the inventions, a comprehensive employee inventors fee, the amount of which shall be agreed in each individual case.

5.3 Upon request and in lieu of the right according to Section 5.2, the client shall be granted an exclusive, royalty bearing right of use for the purpose of application on which the contract is

based to inventions generated during the performance of the project as well as to industrial property rights filed by and granted to Fraunhofer-Gesellschaft for these inventions. The request shall be made in writing addressed to Fraunhofer-Gesellschaft, at the latest three months after the client's notification of the invention. Fraunhofer-Gesellschaft shall insofar retain a non-exclusive, royalty-free right of use for purposes of research and development.

5.4 The client shall be granted a non-exclusive, royalty-free right of use for the purpose of application on which the contract is based to copyright protected works, databases, and know-how created during the performance of the project. The granting of an exclusive right of use for the purpose of application on which the contract is based shall require a separate agreement.

5.5 Inventions jointly achieved by the contracting parties during the performance of the project (joint inventions) may be used and licensed by each contracting party without any financial compensation. The contracting parties shall each bear a to be agreed portion of the costs for registration, maintenance and defence of the industrial property rights in question. In the case of copyright protected works jointly created during the performance of the contract (joint authorship) Section 5.5, sentence 1 shall apply correspondingly.

5.6 If during the performance of the contract already existing industrial property rights or copyrights of Fraunhofer-Gesellschaft are used which are required for the client's commercialisation of the result of the research and development project, then the client shall be granted a non-exclusive, royalty-bearing right of use under a separate agreement unless other obligations entered into by Fraunhofer-Gesellschaft preclude this.

**6. Third party property rights**

6.1 Fraunhofer-Gesellschaft shall immediately notify the client of any third party industrial property rights of which it becomes aware during the performance of the contract and which could preclude the client's use agreed pursuant to Section 5. The contracting parties shall decide in joint consultation how such industrial property rights shall be taken into consideration in the further performance of the project.

6.2 In the case of infringement of third party industrial property rights Fraunhofer-Gesellschaft shall be liable under the provisions of Sections 7.2 and 8.4, sentence 1 if it has violated its obligation to notify the client. Notwithstanding the liability under Section 8, the client shall have no further claims against Fraunhofer-Gesellschaft.

**7. Liability**

7.1 Fraunhofer-Gesellschaft shall be responsible for applying scientific care and for complying with accepted scientific standards but not for actually achieving the research and development goal.

7.2 The liability of Fraunhofer-Gesellschaft, its legal representatives and agents in the case of violation of obligations and tort shall be limited to intent and gross negligence. Only in case of violation of essential contractual obligations (cardinal obligations) Fraunhofer-Gesellschaft, its legal representatives and agents shall also be liable in case of slight negligence. In any case, liability shall be limited to the foreseeable, contractually typical damages.

7.3 Should Fraunhofer-Gesellschaft neither fulfil the performance as agreed upon nor do so at the time due nor in the manner agreed upon, then the client may only demand compensation in lieu of performance if the client has unsuccessfully set an appropriate deadline for the performance by Fraunhofer-Gesellschaft including the statement that it would otherwise reject acceptance of the performance after the passing of that deadline.

**8. Special conditions for delivery and work performance within the research and development project**

8.1 Where Fraunhofer-Gesellschaft on the basis of an express commitment owes performance or delivery of work results corresponding to the accepted state-of-the-art as the result of research and development then in the case of defects the



**Fraunhofer** Institut  
Materialfluss  
und Logistik

General Terms and Conditions for Research and Development contracted to  
Fraunhofer-Gesellschaft zur Förderung der angewandten Forschung e.V.  
Version 2002/II

- relevant provisions for sales contracts (Kaufrecht) and contracts for work and services (Werkvertragsrecht) shall only be applicable subject to the following Sections.
- 8.2 Should the result of the research and development work generated by Fraunhofer-Gesellschaft prove to be defective, then Fraunhofer-Gesellschaft shall first be given the opportunity to supplementary performance - depending on the nature of the result of the research and development, the defect and other circumstances also repeatedly - either by means of remedying the defect or substitute delivery.
- 8.3 Should Fraunhofer-Gesellschaft reject supplementary performance or if supplementary performance cannot be achieved or the client cannot reasonably be expected to accept supplementary performance, then the client may either terminate the contract or demand reduction of the fee owed (reduction) or damages. The right to termination may be exercised only in case of a serious defect. Such right lapses if the client does not declare the termination of the contract within 14 days after receiving notification of rejection or failure of supplementary performance or at the latest 14 days after the date at which it is recognised that the client cannot reasonably be expected to accept supplementary performance. Fraunhofer-Gesellschaft shall pay damages only under the further conditions of Section 7.2 and, if Fraunhofer-Gesellschaft has rejected supplementary performance, Section 7.3 shall apply also.
- 8.4 In the case of an infringement of third party intellectual property rights Fraunhofer-Gesellschaft shall only be liable if such rights apply in the Federal Republic of Germany, if the client uses the research and development result in a manner consistent with the contract, if a court decision based on infringement by the client of third party intellectual property rights is rendered against the client, and if the client has immediately notified Fraunhofer-Gesellschaft in writing of the claims asserted by such third party. Supplementary performance under Section 8.2 will be carried out by Fraunhofer-Gesellschaft by either obtaining a contractual authorisation for the client's use or by modifying the result of the research and development that the relevant third party intellectual property rights are no longer infringed.
- 8.5 The client shall immediately examine the research and development result supplied by Fraunhofer-Gesellschaft and report any defects found without undue delay. Fraunhofer-Gesellschaft only warrants for recognisable defects if it has been notified thereof within a period of 14 days from the date of delivery.
- 8.6 Claims due to defects shall be statute-barred in accordance with the provisions of Section 9.
9. **Statutes of limitation**
- 9.1 The claims of the client for breach of duty and tort shall be statute-barred within 12 months. This shall not apply where legislation prescribes longer periods of time in Arts 438, para 1, no 2, 479, para 1 (regress claim) and 634a, para 1, no 2, all 1 (construction defects) German Civil Code or Fraunhofer-Gesellschaft is liable due to intent or gross negligence.
- 9.2 Should acceptance of the research and development result be agreed upon, the statute of limitations on claims due to defects pursuant to Section 9.1 shall commence upon acceptance, otherwise upon delivery.
- 9.3 Negotiations between the contracting parties over claims or over circumstances giving rise to claims shall suspend the statutes of limitation. The suspensive effect shall end if one of the contracting parties has not complied within four weeks with the request of the other contracting party to continue negotiations.
10. **Retention of title**
- 10.1 The client shall only be granted ownership to the result of the research and development as well as to the right of use according to Sections 5.2, 5.3, 5.4, and 5.6 after full payment of the agreed fee. Ownership and rights of use held by Fraunhofer-Gesellschaft may neither be mortgaged nor transferred as security.
- 10.2 In the event that the ownership of Fraunhofer-Gesellschaft to the result of the research and development lapses through combination, commingling, or processing it is already hereby agreed that the ownership to the combined object created in such a case shall, until full payment of the agreed fee, be proportionally assigned (invoiced value) to Fraunhofer-Gesellschaft.
- 10.3 In the event of onward sale of the result of the research and development, the client shall cede all rights in rem to onward sale to Fraunhofer-Gesellschaft until full payment of the agreed fee.
11. **Confidentiality**
- 11.1 The contracting parties shall for the duration of the contract and for a period of five years after its termination not make accessible to third parties information of a technical or commercial nature disclosed to each other and declared to be confidential. This shall not apply to information known or generally accessible to the other contracting party or to the public, or information which becomes known or generally accessible to the public after disclosure without any involvement or fault on the part of the other contracting party, or correspond to information disclosed or made accessible to the other contracting party by an entitled third party, or independently developed by an employee of the other contracting party not in possession of the information disclosed.
- 11.2 Third parties within the meaning of this provision shall not include subcontractors of Fraunhofer-Gesellschaft if these have been entrusted with a part of the services by Fraunhofer-Gesellschaft within the context of the assignment and if they have been placed under an obligation of confidentiality.
12. **Publication, advertising**
- 12.1 The client shall be entitled to publish the result of the research and development including identification of the author or the Fraunhofer-Institute involved only after prior consultation of Fraunhofer-Gesellschaft. Such consultation shall take into consideration that, for instance, dissertations, master's theses or applications, and/or registrations of intellectual property rights are not impaired. For purposes of advertising, the client may only mention the name of Fraunhofer-Gesellschaft or of the Fraunhofer-Institute involved with their express consent.
- 12.2 Publications by Fraunhofer-Gesellschaft relating to the purpose of application on which the contract is based and for which the client has been granted an exclusive licence as specified in Section 5.3, shall only be made after consultation with the client in due time prior to publication.
13. **Termination**
- 13.1 Should no essential progress in work have been achieved within a significant period of performance then each contracting party shall be entitled to terminate the contract with one month notice to the end of a calendar month. However, termination is excluded within a six months period since the beginning of the contract. Except as provided in this Section 13, there shall be no further right of termination.
- 13.2 Each contracting party shall be entitled to terminate the contract with immediate effect for good cause.
- 13.3 Upon termination Fraunhofer-Gesellschaft shall submit within four weeks the result of the research and development achieved until expiry of the period of notice. The client shall be obliged to compensate Fraunhofer-Gesellschaft for costs incurred up to the expiry of the period of notice. Personnel costs shall be reimbursed as incurred up to the date of termination. In the event that the termination is due to a fault by one of the contracting parties, this shall not affect damage compensation claims.
14. **Miscellaneous**
- 14.1 Ancillary understandings, amendments and supplements hereto must be made in writing.
- 14.2 Place of performance for Fraunhofer-Gesellschaft shall be the place of business of the Fraunhofer-Institute involved. Place of performance for payments by the client shall be Munich.
- 14.3 This contract shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Federal Republic of Germany. The United Nations Convention on the International Sale of Goods (CISG) shall not apply.
- 14.4 Should one or more provisions of these General Terms and Conditions be or become fully or partially void then the validity of the remaining provisions shall remain unaffected. The same shall apply in the case of a gap in the provisions of these General Terms and Conditions.



Grand Dijon  
Communauté de l'Agglomération Dijonaise  
Président François Rebsamen  
40 avenue du Drapeau  
BP 17510

F-21075 Dijon

Fraunhofer IML

Abteilung Verkehrslogistik

Herrn Joachim Kochsiek

Joseph-von-Fraunhofer-Str. 2-4

44227 Dortmund

**FAX: 0231 9743 77 395**

### Confirmation of contract

Dear Mr. Kochsiek,

Referring to your offer 32 08 061 of 21. November 2008 we order the mentioned contributions for the project TramStore21 for the fixed amount of 75.000 € (in words: seventy five thousand Euro). This amount is paid as match funding to cover the Fraunhofer Costs not covered by INTERRED IVB NEW. The payment plan is the following. The rates will be invoiced by Fraunhofer IML:

31.01.2009:	4,000 € (in words: four thousand Euro)
31.07.2009:	14,000 € (in words: fourteen thousand Euro)
31.01.2010:	14,000 € (in words: fourteen thousand Euro)
31.07.2010:	14,000 € (in words: fourteen thousand Euro)
31.01.2011:	14,000 € (in words: fourteen thousand Euro)
31.07.2011:	3,500 € (in words: three thousand five hundred Euro)
31.01.2012:	3,500 € (in words: three thousand five hundred Euro)
31.07.2012:	3,000 € (in words: three thousand Euro)
31.01.2013:	3,000 € (in words: three thousand Euro)
31.07.2013:	2,000 € (in words: two thousand Euro)

excluding VAT and other fees.

Contract awarded:

\_\_\_\_\_  
City / Date

\_\_\_\_\_  
Signature

Grand Dijon  
Communauté d'Agglomération Dijonnaise  
Président Monsieur François REBSAMEN  
40 Avenue du Drapeau  
BP 17510

F-21075 Dijon

Vu pour être annexé à la délibération n° 3  
du Conseil de Communauté du 22 janvier 2009  
Dijon, le

Pour le Président,  
Le Vice-Président

23 JAN. 2009



Pierre PRIBETICH

Dipl.-Ing., Joachim Kochsiek  
Phone +49 (0) 2 31 / 9743 395  
Fax +49 (0) 2 31 / 9743 77 395  
E-mail: Joachim.Kochsiek@iml.fraunhofer.de

Dortmund, 21 Novembre 2008

**Offre 32 08 061**

« Convention de co-financement pour la participation de Fraunhofer IML au  
Projet TramStore21 »

Monsieur Rebsamen,

Je vous remercie pour votre certification de co-financement de Fraunhofer IML du projet  
Interreg « TramStore 2008 », proposé lors du deuxième appel « Interreg VB New call ».  
Veuillez trouver ci-joint le détail des prestations de Fraunhofer concernant le projet, le coût et le  
plan de paiement pour le co-financement.

Je vous remercie par avance de votre confiance et j'espère que les informations ci-jointes  
répondront à toutes vos attentes.

Veuillez recevoir, Monsieur, l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

Prof. Dr. Alex Vastag  
Directeur du service logistique transport

Dipl.-Ing./Dipl.-Wirt.-Ing (FH) Joachim Kochsiek  
Service logistique transport

Offre

« Convention de co- financement pour la participation de Fraunhofer IML au  
Projet TramStore21 »  
Offre 32 08 061

**Pour :**

Grand Dijon  
Communauté d'Agglomération Dijonnaise  
Président Monsieur François REBSAMEN  
40 avenue du Drapeau  
BP 17150

F-21075 Dijon

**Conçu par :**

Fraunhofer Institute for Material Flow und Logistics  
Prof. Dr. Alex Vastag  
Dipl.-Ing. / Dipl.-Wirt.-Ing. (FH) Joachim Kochsiek

Joseph-von-Fraunhofer-Straße 2-4  
D-44227 Dortmund (Germany)

Phone : +49 (0) 231 / 9743 395  
Fax : +49 (0) 231 / 9743 451

Dortmund, 21 Novembre 2008



## Table de matières

<b>1</b>	<b>Situation initiale</b>	<b>3</b>
<b>2</b>	<b>Prestations Fraunhofer</b>	<b>4</b>
2.1	Général :	4
2.2	Champs de travail inclus dans le Lot de Travaux (Workpackage) 1 :	5
2.3	Contributions au Lot de Travaux (Workpackage) 2 :	5
2.4	Contributions au le Lot de Travaux (Workpackage) 3 :	5
2.5	Contributions au Lot de Travaux (Workpackage) 4 :	6
2.6	Contributions au Lot de Travaux (Workpackage) 5 :	6
<b>3</b>	<b>Budget et plan de paiement</b>	<b>7</b>
<b>4</b>	<b>Documents complémentaires</b>	<b>8</b>

## 1. Situation initiale

STIB, le Conseil de Blackpool, RET et le Grand Dijon ont proposé lors du deuxième appel « INTERREG IVB NEW call » le projet TramStore21 avec le Fraunhofer-Institute for Material-Flow and Logistics.

L'objectif du TramStore21 est de résoudre un problème typique lié aux endroits urbains : comment développer les infrastructures de transport public sans pour autant augmenter les impacts négatifs à leur environnement urbain. Ce problème peut se trouver dans le cas précis des dépôts et des sites de maintenance des tramways, un élément rare et peu connu mais il est essentiel dès qu'il s'agit des réseaux publics de tramway ou de métro.

Des exemples négatifs des dépôts ont été observés en Europe qui sont d'ordre structurelles, décrites ci-dessus. A présent, les partenaires du TramStore21 doivent construire ou reconstruire des dépôts à Brussels, à Rotterdam, à Dijon et à Blackpool : ils comptent collaborer afin de pouvoir éviter des défauts et recevoir des bâtiments d'une durabilité de très haute qualité.

Pour y arriver, ils mettront en place un système de partage de savoir-faire entre tous les partenaires avec les parties prenantes externes ainsi que les experts, examinant les meilleures pratiques et celles qui peuvent être améliorées. C'est bien l'occasion de développer un réseau d'échange entre les techniciens et les aménageurs urbains dans ce genre d'infrastructure dans le nord ouest d'Europe (NEE).

Ainsi, les partenaires seront mieux adaptés pour planifier et pour construire chaque dépôt. De plus, ils seront davantage en mesure de garantir que chaque étape, qui est assurée par un partenaire en particulier, réponde à ces nouvelles normes plus strictes de durabilité urbaine (sociale, économique, environnementale) et d'efficacité, définies ensemble, même dans le cas où le savoir-faire local, les moyens locaux, et le contexte local ne permettraient pas d'y répondre.

Enfin, l'objectif du TramStore21 est aussi d'influencer le contexte dans lequel ce type de bâtiment se développe : les normes de tout genre ainsi que leurs mises en œuvre, les produits utilisés, les marchés de services spécifiques à cette construction, le marché du travail, et le contexte local.

Puisque l'INTERREG ne couvre que 50% du coût des partenaires et que Fraunhofer IML ne peut pas utiliser ses propres fonds dans ce projet, les autres partenaires ont accepté de compenser la partie manquante de Fraunhofer. Ce co-financement et les prestations de Fraunhofer IML sont définis dans cette offre. Les quatre partenaires du projet TramStore21 ont accepté de payer le part de budget de Fraunhofer.

## 2. Prestations de Fraunhofer

Fraunhofer participera dans ce projet en tant que partenaire égal et s'occupera des aspects du projet mentionnés ci-dessous :

### 2.1 Général

- Un rôle de leader en ce qui concerne la gestion du savoir-faire des Lots de Travail 1 et 3
- Ceci inclut :
  - a) Une contribution des connaissances pour le succès général du projet
  - b) Un échange de savoir-faire entre les partenaires (proposition d'outils et d'organisation)
  - c) L'organisation et la gestion / la médiation des groupes de travail dans les champs de travail des Lots de Travail 1 et 3
  - d) Analyse de la situation locale en question
  - e) Rédaction des rapports techniques
- Les contacts de soutien vers les participants allemands (diffusion, contacts de soutien avec d'autres partenaires du TramStore21)
- Fraunhofer se chargera d'organiser les groupes de travail pour chaque champ de travail et de servir d'intermédiaire entre eux ainsi que de proposer le savoir-faire de tout le réseau Fraunhofer.
- Les partenaires devraient également contribuer leur savoir-faire.
- Les questions, les besoins et les résultats potentiels devront être communiqués par chaque partenaire lors des groupes de travail.
- Fraunhofer organisera et sera responsable pour trouver des solutions pour les champs de travail.
- Les groupes de travail mettront au point les livrables (en anglais 'deliverables') et Fraunhofer se chargera du reste.

## **2.2 Contribution au Lot de Travaux 1 :**

- 1) La gestion des connaissances dans un contexte urbain.
- 2) Le processus de prise de décision, les fonctionnalités et l'aménagement interne.
- 3) Les méthodes d'analyse coût-rendement.
- 4) L'impact environnemental (énergie, eau, déchets, nuisance sonore, maintenance).
- 5) Les matériaux de construction.
- 6) Travaux, procédés, planification des produits, conditions de travail.
- 7) Gestion des travaux de construction.

## **2.3 Contribution au Lot de Travaux 2 :**

- Fraunhofer fournira de l'aide dans la construction des dépôts.
- Les résultats du Lot de Travaux 1 (capitalisation) seront comparés aux résultats de la construction des bâtiments.
- La documentation de l'expérience pratique dans la réalisation des dépôts par rapport aux résultats du Lot de Travaux 1.
- La gestion des changements dans le Lot de Travaux 1 selon les besoins de pratique.

## **2.4 Contribution au Lot de Travaux 3 :**

- Travail sur les contextes légaux et administratifs.
- Les corps administratifs et de normalisation nationaux et européens.
- Etude du produit et du marché des services spécifiques à la construction des dépôts et de leur fonctionnement.
- Ces travaux sont coordonnés par Fraunhofer avec la contribution des partenaires (administrations et normes nationales).
- Trouver des solutions pour les standardisations européennes et identifier les différences ainsi que les obstacles liés aux administrations et des standardisations afin de proposer des solutions durables.

#### **2.5 Contribution au Lot de Travaux 4 :**

- Avec l'aide des partenaires, la publication des brochures techniques pour chaque travail du Lot de Travaux 1.
- La publication, la documentation et la promotion du projet total en particulier en Allemagne (et les pays germanophones).

#### **2.6 Contribution au Lot de Travaux 5 :**

- La gestion générale du projet.

### 3 Budget et termes de paiement

Ce projet est financé par INTERRG IV B. Puisque INTERRG ne couvre que 50% du coût, le Grand Dijon a accepté de couvrir le 50% du budget de Fraunhofer qui n'est pas réglé par INTERREG. Ceci est dû au fait que Fraunhofer ne puisse pas financer lui-même ce projet en collaboration avec les quatre partenaires.

Selon la prévision du budget général du projet, la contribution demandée s'élève à 300 000€, à partager entre les partenaires (75 000€ chacun).

Le budget exact / le coût pour Fraunhofer est 604 805,41€.

Les efforts de Fraunhofer sont divisés pendant le projet de la façon suivante :

2 <sup>ème</sup> terme 2008 :	35 371,72€
1 <sup>er</sup> terme 2009 :	119 485,64€
2 <sup>ème</sup> terme 2009 :	119 485,64€
1 <sup>er</sup> terme 2010 :	106 735,08€
2 <sup>ème</sup> terme 2010 :	106 735,08€
1 <sup>er</sup> terme 2011 :	27 313,89€
2 <sup>ème</sup> terme 2011 :	27 313,89€
1 <sup>er</sup> terme 2012 :	22 479,75€
2 <sup>ème</sup> terme 2012 :	22 479,75€
1 <sup>er</sup> terme 2013 :	17 503,97€
<b>Total :</b>	<b>604 850,41€</b>

Afin de faciliter le co-financement des 75 000,00€ (en mots : soixante-quinze mille euros) couverts par le Grand Dijon, ce dernier paiera cette somme pendant la période du projet en paiement différé selon les efforts de Fraunhofer IML qui sont plus importants au début du projet.

Puisque le projet se déroule entre 2008 et 2013 le paiement du co-financement sera divisé en dix fois selon le budget de Fraunhofer :

31.01.2009 :	4 000€ (en mots : quatre mille euros)
31.07.2009 :	14 000€ (en mots : quatorze mille euros)
31.01.2010 :	14 000€ (en mots : quatorze mille euros)
31.07.2010 :	14 000€ (en mots : quatorze mille euros)
31.01.2011 :	14 000€ (en mots : quatorze mille euros)
31.07.2011 :	3 500€ (en mots : trois mille cinq cents euros)
31.01.2012 :	3 500€ (en mots : trois mille cinq cents euros)
31.07.2012 :	3 000€ (en mots : trois mille euros)
31.01.2013 :	3 000€ (en mots : trois mille euros)
31.07.2013 :	2 000€ (en mots : deux mille euros)
<b>Total</b>	<b>75 000€ (en mots : soixante-quinze mille euros)</b>

N'inclut pas la TVA et autres frais. Ces taux seront facturés par Fraunhofer IML.

#### 4 Documents complémentaires

L'accord de partenariat pour le TramStore21 signé par les partenaires le 23 Octobre 2008 fait parti de cette offre.

Nous souhaitons une collaboration réussie et nous attendons votre confirmation de cette offre.

Veillez recevoir, Monsieur, l'assurance de mes sentiments les meilleurs

Prof. Dr. Alex Vastag  
Directeur du service logistique transport

Dipl.-Ing./Dipl.-Wirt.-Ing (FH) Joachim Kochsiek  
Service logistique transport

# Termes et Conditions Générales du contrat de Recherche et Développement de Fraunhofer-Gesellschaft zur Förderung der angewandten Forschung e.V. Version 2002/II

Fraunhofer-Gesellschaft poursuit exclusivement et directement des objectifs non lucratifs, mais cela peut diverger si des recherches sont conduites sur des nouveaux champs d'applications. Les termes et conditions générales qui suivent reflètent la nature de ces objectifs.

## 1. Application des compétences

1.1. Les termes et les conditions générales suivants s'appliqueront à tous les projets de recherche et développement contractés par Fraunhofer-Gesellschaft. Divergence, contordre, ou termes supplémentaires demandés par le client ne feront pas parti de ce contrat sans le consentement préalable écrit de Fraunhofer-Gesellschaft. Là où les termes et les conditions générales ne fournissent pas d'autre disposition réglementaire sur le contenu, la loi contractuelle (Arts 611 et seq. Code Civil Allemand) de prestation de service s'appliquera à tous les contrats de recherche et développement.

1.2. Là où les termes et les conditions générales prévoient une restriction de la responsabilité civile de Fraunhofer-Gesellschaft, de ses représentants légaux ou de ses agents, telle restriction ne s'appliquera pas en cas de préjudice moral et physique.

## 2. Objet du contrat, période d'exécution

2.1. Le projet de recherche et développement devra être compris dans le travail défini par l'offre de Fraunhofer-Gesellschaft.

2.2. Là où l'offre ou le contrat de recherche et développement incluent une période d'exécution ou un délai, ceux-ci seront seulement considérés comme un engagement par Fraunhofer-Gesellschaft après qu'il en est pris connaissance.

Si Fraunhofer-Gesellschaft reconnaît que l'engagement de période d'exécution ou que l'engagement des délais ne peuvent être tenus il devra notifier le client des raisons du retard et devra convenir avec lui d'un rajustement convenable.

## 3. Honoraires

3.1. Les honoraires seront fixes. Nonobstant, les parties contractuelles peuvent convenir que les honoraires seront évalués par rapport au coût et quand c'est possible avec une limite maximum. Pour chaque cas et si applicable, la TVA sera ajoutée aux honoraires.

3.2. Fraunhofer-Gesellschaft devra immédiatement notifier le client si il est constaté ou que le résultat voulu par le contrat de recherche et développement ne peut être terminé dans la limite des honoraires convenus, Fraunhofer-Gesellschaft devra simultanément proposer un rajustement des honoraires au client. Si il s'avère nécessaire pour des raisons qui sont ni prévisibles lors de l'accord du contrat ni la responsabilité de Fraunhofer-Gesellschaft et qu'aucun autre accord n'a pu être convenu avec le client, alors le rajustement proposé par Fraunhofer-Gesellschaft fera foi.

## 4. Paiements

4.1. Les demandes de paiements seront effectuées selon l'échéancier. Dans l'absence d'un paiement échelonné, la date de paiement sera la date stipulée sur la facture. Les paiements seront réglés sur le compte désigné par Fraunhofer-Gesellschaft sans remise et avec indication du numéro de facture et les tâches exécutées par l'Institut Fraunhofer.

4.2. Le déclenchement de réclamation contre Fraunhofer-Gesellschaft sera autorisé seulement si la rétorsion ne peut-être contestée ou si c'est le verdict final d'une court de décision.

4.3. Le client peut seulement exercer un droit de rétention si sa rétorsion est basée sur la même relation contractuelle.

## 5. Résultats de Recherche et Développement, Droits d'Utilisation

5.1. Les résultats de recherche et développement doivent être mis à la disposition du client après l'achèvement du projet en accord avec l'offre.

5.2. Le client se verra accorder sans contrepartie de royalties, le droit non exclusif d'utilisation pour le besoin de l'application sur lequel le contrat est basé et les inventions générées durant l'exécution du projet tout comme les droits de propriété industrielle déposés par et accordés à Fraunhofer-Gesellschaft pour ses inventions. Le client remboursera à Fraunhofer-Gesellschaft une part appropriée des coûts d'enregistrement, de maintien et de défense des droits de propriété industrielle précédemment conclu entre les parties contractuelles et devra payer, dans le cas de l'utilisation de l'invention, un vaste honoraire à l'employée inventeur, le montant sera conclu suivant chaque cas individuel.

5.3. Après accord et en lieu des droits accordés à la Section 5.2, le client se verra accorder en conséquence des royalties, le droit exclusif d'utilisation pour le besoin de l'application sur lequel le contrat est basé et les inventions générées durant l'exécution du projet tout comme les droits de propriété industrielle déposés par et accordés à Fraunhofer-Gesellschaft pour ses inventions. La demande devra être faite par écrit et adressée à Fraunhofer-Gesellschaft au moins trois mois après la notification de l'invention au client. Fraunhofer-Gesellschaft devra dans une mesure non exclusive conserver, sans contrepartie de royalties, les droits d'utilisation pour les besoins de recherche et développement.

5.4. Le client se verra accorder sans contrepartie de royalties, le droit non exclusif d'utilisation pour le besoin de l'application sur lequel le contrat est basé et les droits des travaux protégés, les bases de données, et les savoir-faire créés durant l'exécution du projet. L'accord d'un droit exclusif d'utilisation pour le besoin de l'application sur lequel le contrat est basé sera exigé par un accord séparé.

5.5. Les inventions réalisées en commun par les parties contractuelles pendant la période du projet peuvent être utilisées et agréées par chaque partie contractuelle sans contrepartie financière. Les parties contractuelles s'entendront sur la part des coûts d'enregistrement, de maintien et de défense des droits de propriété industrielle en question. Dans le cas des droits de travaux protégés créer en commun pendant la durée du contrat (droit d'auteur commun) la phrase 1 de la Section 5.5 s'appliquera proportionnellement.

5.6. Si pendant la durée du contrat existant les droits de propriété industrielle ou les droits de Fraunhofer-Gesellschaft sont utilisés comme demandés par le client pour la commercialisation des résultats du projet de recherche et développement, alors le client se verra, dans un accord séparé, accorder en conséquence des royalties le droit non exclusif d'utilisation hormis si d'autres obligations sont passées par Fraunhofer-Gesellschaft alors cela sera exclu.



## **6. Droits de propriété d'un tiers**

6.1. Fraunhofer-Gesellschaft devra dès qu'il en prend conscience immédiatement notifier le client des droits de propriété industrielle d'un tiers lors de l'exécution du contrat et qui pourrait exclure l'accord d'utilisation du client mentionné dans la Section 5. Les parties contractuelles devront décider, lors d'une consultation commune, comment prendre en compte ces droits de propriété industrielle pour la suite de l'exécution du projet.

6.2. Dans le cas d'une violation des droits de propriété industrielle d'un tiers Fraunhofer-Gesellschaft sera tenu responsable comme indiqué dans les termes de la Section 7.2 et 8.4 phrase 1 si il a enfreint son obligation de notifier le client. Nonobstant la responsabilité sous la Section 8, le client ne pourra plus porter réclamation contre Fraunhofer-Gesellschaft.

## **7. Responsabilité**

7.1. Fraunhofer-Gesellschaft sera responsable conformément aux standards scientifique admis, de l'application des précautions scientifiques mais non pas de l'actuelle réalisation des objectifs de recherche et développement.

7.2. La responsabilité de Fraunhofer-Gesellschaft, de ses représentants légaux et agents dans le cas d'une violation d'obligation, sera limitée dans l'intention d'une faute lourde. Seulement dans le cas d'une violation de l'essentiel des obligations contractuelles, (obligations fondamentales) Fraunhofer-Gesellschaft, ses représentants légaux et agents seront également responsables dans le cas d'une faible négligence. Dans tout les cas, la responsabilité sera limitée à la prévisibilité, des dommages typiquement contractuels.

7.3. Dans le cas ou Fraunhofer-Gesellschaft n'aurait ni rempli l'exécution convenue ni dans les délais impartis ni de manière convenue, alors seulement le client pourra demander des compensations pour la non exécution si le client n'a pas réussi à déterminer un délai d'exécution pour Fraunhofer-Gesellschaft incluant la déclaration que passer les délais d'exécution l'acceptation serait rejetée.

## **8. Conditions spéciales de livraison et exécution de travail du projet de recherche et développement**

8.1. Là ou Fraunhofer-Gesellschaft se base sur un engagement express il doit exécuter ou livrer les résultats de travaux correspondants à une acceptation d'un état d'art comme le résultat de recherche et développement alors dans le cas d'un défaut les dispositions des contrats de vente (Kaufrecht) et contrats de travaux et services (Werkvertragsrecht) seront seulement sujets valable dans les Sections suivantes. seulement le sujet sera applicable dans les Sections suivantes.

8.2. Si le résultat des travaux de recherche et développement accomplis par Fraunhofer-Gesellschaft s'avère defectueux, alors sera donné à Fraunhofer-Gesellschaft dans un premier temps l'opportunité d'une exécution supplémentaire – suivant la nature du résultat de recherche et développement, le défaut et toutes autres circonstances – soit en remédiant au défaut soit par une nouvelle livraison.

8.3. Si Fraunhofer-Gesellschaft refuse d'accomplir une exécution supplémentaire ou si une exécution supplémentaire ne peut être effectuée ou si le client ne peut pas attendre dans la mesure du possible un accord d'exécution supplémentaire, alors le client pourra mettre fin au contrat ou demander une réduction des honoraires dû (réduction) ou des dommages. Le droit de cession ne peut-être appliqué que dans le cas d'un défaut sérieux. Ce droit expire si le client ne déclare pas la cessation du contrat dans les 14 jours après avoir reçu notification du refus ou l'incapacité d'une d'exécution supplémentaire ou au plus tard 14 jours après la date selon

laquelle il est reconnu que le client ne peut pas attendre dans la mesure du possible un accord d'exécution supplémentaire. Fraunhofer-Gesellschaft devra payer des dommages et intérêt seulement sous les conditions avancées dans la Section 7.2 et, si Fraunhofer-Gesellschaft a refusé d'accomplir une exécution supplémentaire, la Section 7.3 s'appliquera également.

8.4. Dans le cas d'une violation des droits de propriété intellectuelle d'un tiers Fraunhofer-Gesellschaft sera responsable seulement si ces droits s'applique dans la République Fédérale d'Allemagne, si le client utilise les résultats de recherche et développement en accord avec le contrat, si une court de décision constate qu'il y a violation par le client des droits de propriété intellectuelle d'un tiers le verdict sera rendu contre lui, et si le client a immédiatement notifié par écrit Fraunhofer-Gesellschaft des revendications affirmées par le tiers. Des exécutions supplémentaires sous la Section 8.2 seront conduites par Fraunhofer-Gesellschaft en obtenant une autorisation contractuelle pour l'utilisation du client ou par modification du résultat de recherche et développement que la violation des droits de propriété intellectuelle d'un tiers n'est plus justifiée.

8.5. Le client devra immédiatement examiner les résultats de recherche et développement fourni par Fraunhofer-Gesellschaft et rapporter les défauts trouvés sans aucun délai. Fraunhofer-Gesellschaft garantie une reconnaissance des défauts si ils ont été notifiés dans une période de 14 jours depuis la date de livraison.

8.6. Les droits de réclamation pour défaut devront être légalement statué en accord avec les termes de la Section 9.

## **9. Statut légal de restriction**

9.1. Les réclamations du client pour atteinte des devoirs devront être statuées dans les 12 mois. Ceci ne s'applique pas là ou la législation prescrit des périodes de temps plus longues dans l'Art. 438, paragraphe 1 n°2, 479 paragraphe 1 (réclamations régressées) et 634a, paragraphe 1, n°2, alt 1 (défauts de construction) du Code Civil Allemand ou Fraunhofer-Gesellschaft est responsable d'une intention de faute lourde.

9.2. Si l'acceptation du résultat de recherche et développement est convenu de suite, le statut légal de restriction du droit de réclamation pour poursuite de défaut stipulé dans la Section 9.1 prendra effet dès l'acceptation sinon dès la livraison.

9.3. Les négociations entre les parties contractuelles pour réclamation ou pour des circonstances donnant droit à des réclamations suspendront le statut légal de restriction. L'effet d'interruption se terminera si l'une des parties contractuelles n'a pas exécuté dans les quatre semaines avec la demande de l'autre partie de continuer les négociations.

## **10. Rétention de titre**

10.1. Le client bénéficiera de la garantie de propriétaire du résultat de recherche et développement tout comme le droit d'utilisation convenu dans les Sections 5.2, 5.3, 5.4, et 5.6 après le paiement complet des honoraires convenus. Les droits d'utilisation et de propriété détenus par Fraunhofer-Gesellschaft ne peuvent pas faire l'objet d'un emprunt ni d'un virement de garantie.

10.2. Dans le cas ou la propriété de résultat de recherche et développement de Fraunhofer-Gesellschaft devait expirer à travers des combinaisons, ou plus communément procéder comme déjà convenu à une combinaison de propriété d'objet dans ce cas, et jusqu'au paiement final des honoraires convenus, ils seront proportionnellement céder (valeur de facture) à Fraunhofer-Gesellschaft.

10.3. Dans le cas d'une vente du résultat de recherche et développement, le client devra céder tout ces droits de vente à Fraunhofer-Gesellschaft jusqu'au paiement final des honoraires convenus.

#### **11. Confidentialité**

11.1. Les parties contractuelles ne doivent pas, pendant la durée du contrat et pour une période de cinq ans après la fin du contrat, mettre à disposition d'un tiers toutes informations de nature technique ou commerciale révélées à chacune des parties et déclarées confidentiel. Cette clause ne s'applique pas pour des informations connues ou généralement accessible par l'autre partie contractuelle ou par le public, ou pour des informations qui deviennent connues ou généralement accessible par le public après révélation sans aucune implication ou faute de la part de l'autre partie contractuelle, ou correspondant à des informations révélées par un tiers autorisé, ou indépendamment acquit par un employé de l'autre partie contractuelle qui n'est pas en possession de l'information révélée.

11.2. Les dispositions prévues pour un tiers ne s'appliquent pas pour les sous-traitants de Fraunhofer-Gesellschaft si on leur a confié une part des services de Fraunhofer-Gesellschaft et dans le même contexte de mission ils sont placés sous l'obligation de confidentialité.

#### **12. Publication, publicité**

12.1. Le client sera autorisé à publier les résultats de recherche et développement en mentionnant l'identité de l'auteur et l'implication de l'Institut Fraunhofer seulement après avoir préalablement consulter Fraunhofer-Gesellschaft. Une telle consultation devra prendre en compte que, par exemple les dissertations, les applications ou les thèses de master, et/ou que le dépôt des droits de propriété intellectuelle sont toujours viables. Pour des besoins publicitaires, le client peut seulement citer le nom de Fraunhofer-Gesellschaft ou l'implication de l'Institut Fraunhofer après avoir obtenu son consentement express.

12.2. Les publications de Fraunhofer-Gesellschaft liées au besoin de l'application et sur lequel est basé et par lequel une licence exclusive a été attribuée au client comme spécifié dans la Section 5.3, ne seront possible qu'après une consultation avec le client au préalable de la publication.

#### **13. Annulation**

13.1. Si aucun progrès de travail n'a été accompli durant une période significative d'exécution alors chaque partie contractuelle sera autorisée à mettre fin au contrat avec un préavis d'un mois jusqu'à la fin du mois calendaire. Cependant, l'annulation est exclue pendant une période de 6 mois à partir de la validation du contrat. Sauf la prévision de la Section 13, il n'y aura pas d'autre droit d'annulation.

13.2. Chaque partie contractuelle pourra être autorisée à annuler le contrat avec effet immédiat pour des raisons valables.

13.3. Après annulation Fraunhofer-Gesellschaft devra soumettre le résultat de recherche et développement dans les quatre semaines suivant la fin de la période de préavis. Le client sera dans l'obligation de compenser Fraunhofer-Gesellschaft pour les coûts survenus durant la période de préavis. Les frais de personnel survenus durant la période d'annulation devront être remboursés. Dans le cas ou l'annulation est due à une faute par l'une des parties contractuelles, cela n'affectera pas les réclamations de dommage et intérêts.

#### **14. Divers**

14.1. Les clauses d'arrangement, les amendements et les extra doivent être fait par écrit.

14.2. Le lieu d'exécution par Fraunhofer-Gesellschaft doit être le lieu d'affaire de l'Institut Fraunhofer. Le lieu d'exécution de paiement par le client doit être Munich.

14.3. Ce contrat a été établi en accord avec les lois de la République Fédérale d'Allemagne et sera régit selon celles-ci. La convention des nations unies sur la vente de bien internationaux ne s'applique pas.

14.4. Si une ou plusieurs disposition de ces termes et conditions générales est ou devient complètement ou partiellement nulle alors la validité des dispositions restantes sera inchangée. Cela s'appliquera également dans le cas d'un manque de disposition de ces termes et conditions générales.

Grand Dijon  
Communauté d'Agglomération Dijonnaise  
Président Monsieur François REBSAMEN  
40 Avenue du Drapeau  
BP 17510

F-21075 Dijon

Fraunhofer IML  
Abteilung Verkehrslogistik  
Herrn Joachim Kochsiek  
Joseph-von-Fraunhofer-Str. 2-4  
44227 Dortmund  
FAX : 0231 9743 77 395

### Confirmation du contrat

Cher Monsieur Kochsiek,

En référence à votre offre 32 08 061 du 21 Novembre 2008 nous acceptons les conditions de la convention relative au projet TramStore21 pour un montant de 75 000€ (en mots : soixante quinze mille euros). Ce montant est réglé comme convention de co-financement pour couvrir les coûts de Fraunhofer qui ne sont pas assurés par INTERRG IVB NEW. Le plan de paiement est le suivant. Les coûts seront facturés par Fraunhofer IML :

31.01.2009 :	4 000€ (en mots : quatre mille euros)
31.07.2009 :	14 000€ (en mots : quatorze mille euros)
31.01.2010 :	14 000€ (en mots : quatorze mille euros)
31.07.2010 :	14 000€ (en mots : quatorze mille euros)
31.01.2011 :	14 000€ (en mots : quatorze mille euros)
31.07.2011 :	3 500€ (en mots : trois mille cinq cents euros)
31.01.2012 :	3 500€ (en mots : trois mille cinq cents euros)
31.07.2012 :	3 000€ (en mots : trois mille euros)
31.01.2013 :	3 000€ (en mots : trois mille euros)
31.07.2013 :	2 000€ (en mots : deux mille euros)

N'inclut pas la TVA et autres frais.

Autorisation de signature du contrat :

---

Lieu/Date

---

Signature